



# Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general  
18 de marzo de 2005  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Quincuagésimo noveno período de sesiones**  
Tema 163 del programa  
**Situación en los territorios ocupados de Azerbaiyán**

**Consejo de Seguridad**  
**Sexagésimo año**

## **Carta de fecha 8 de marzo de 2005 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas**

Me dirijo a usted en respuesta a la carta del Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas de fecha 24 de febrero de 2005 relativa a la tragedia ocurrida en Khojaly, distribuida como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad (A/59/713-S/2005/125). Siguiendo una pauta tan familiar como abominable, el Embajador de Azerbaiyán una vez más ha dado en difundir información inventada y totalmente engañosa acerca de la tragedia ocurrida en Khojaly con el único objetivo de ocultar la verdad y la política de matanza de armenios meticulosamente planificada y llevada a cabo por sus líderes entre 1988 y 1990 en Sumgait, Kirovabad (Ganja) y Bakú.

En un esfuerzo que ha pasado a ser la marca distintiva de los líderes de Azerbaiyán y que se ha elevado al nivel de política de Estado, el Representante Permanente de Azerbaiyán presenta acusaciones distorsionadas e infundadas contra mi país, olvidando convenientemente que los hechos ocurridos en esos años fueron claramente documentados mediante los testimonios de testigos presenciales, alguno de ellos azerbaiyanos (véase el anexo).

Como Armenia ha declarado en múltiples ocasiones y ahora deseo reiterar aquí, las fuerzas armadas de la República de Armenia nunca han participado en el conflicto en Nagorno Karabaj ni sus alrededores. Además, las fuerzas armadas de la nueva Armenia independiente no podían haber participado en los sucesos ocurridos en Khojaly, ya que esas fuerzas no se habían formado aún en febrero de 1992. Por despreciable e inmoral que pueda parecer, la manipulación de la memoria de las víctimas y el sufrimiento de los que sobrevivieron ha pasado a ser la principal herramienta que emplea la maquinaria azerbaiyana en un vano esfuerzo por disfrazar su ineptitud y falta de preparación para negociar seriamente un acuerdo de paz que ponga fin al conflicto. En cuanto a la verdad sobre Khojaly, ésta ha quedado claramente demostrada en los reportajes de los azerbaiyanos que informaban sobre los acontecimientos y se ocupaban de ellos. En una entrevista con la periodista checa



Jana Mazalova, de marzo de 1992, el entonces Presidente de Azerbaiyán declaró: “Las matanzas fueron orquestadas”.

En cuanto a la denuncia infundada de “depuración étnica” contra Armenia y los armenios, desearía presentar únicamente un ejemplo que habla por sí mismo. Según el censo soviético de 1926, Khojaly era un pueblo totalmente armenio de 888 habitantes. En el decenio de 1960 aparecieron los primeros habitantes azerbaiyanos en el Khojaly armenio. En 1988, los últimos armenios fueron brutalmente asesinados o expulsados de Khojaly. Según el censo de 1989, Khojaly era un pueblo totalmente azerbaiyano de 1.661 habitantes. Como señaló Arif Yunusov en “*Tragediya Khojaly*” (La tragedia de Khojaly) en *Zerkalo*, del 13 al 19 de junio de 1992, Khojaly fue objeto de un amplio programa azerbaiyano de reasentamiento (Thomas de Waal, *Black Garden, Armenia and Azerbaijan through Peace and War*, New York University Press, 2003, pág. 170). La política y la ideología que estaban detrás de estos hechos fue desvelada por Heydar Aliyev, el desaparecido Presidente de Azerbaiyán, en una reunión con periodistas azerbaiyanos celebrada el 22 de julio de 2002: “Yo estaba cambiando la situación demográfica en Nagorno Karabaj”.

Le agradecería que tuviera a bien disponer la distribución de la presente carta y de su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 163 del programa de su quincuagésimo noveno período de sesiones, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Armen **Martirosyan**  
Embajador  
Representante Permanente

## **Anexo de la carta de fecha 8 de marzo de 2005 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas**

### **La verdad acerca de los acontecimientos ocurridos en Khojaly**

#### **Pruebas aportadas por fuentes azerbaiyanas**

Durante los 13 años ya transcurridos desde los acontecimientos de Khojaly, las autoridades de Bakú se han obstinado en alentar la histeria contra Armenia con el objeto de falsear la historia objetiva e intentar culpar al pueblo armenio de esos trágicos sucesos.

Los acontecimientos de Khojaly, que produjeron la muerte de civiles, fueron resultado exclusivamente de las intrigas políticas y de la lucha por el poder en Azerbaiyán.

Los verdaderos motivos afloran muy convincentemente en los relatos de los propios azerbaiyanos que participaron en lo ocurrido o fueron testigos presenciales y de quienes conocen desde dentro lo que realmente ocurrió en Bakú.

Khojaly, junto con Shushi y Agdam, era uno de los principales bastiones desde donde durante los tres meses de invierno de 1991/1992 se bombardeó constantemente y sin piedad a Stepanakert, capital de la República de Nagorno-Karabaj, con artillería, misiles y lanzacohetes usados para seleccionar objetivos en las ciudades.

La única manera en que la República de Nagorno-Karabaj podía garantizar la supervivencia física de su población, condenada por Azerbaiyán a la aniquilación total, era liquidando los emplazamientos de artillería de Khojaly y liberando de este modo el aeropuerto. El bombardeo diario de Stepanakert desde la cercana Khojaly cobró la vida de centenares de ciudadanos pacíficos: mujeres, niños y ancianos.

El entonces Presidente de Azerbaiyán, Ayaz Mutalibov, declaró que “el ataque contra Khojaly no fue un ataque por sorpresa”<sup>1</sup>. En una entrevista publicada en 1992 en el diario ruso *Nezavisimaya Gazeta* subrayó que “los armenios mantenían abierto un corredor para que la población pudiera escapar”<sup>2</sup>. No obstante, unidades armadas del Frente Popular de Azerbaiyán abrieron fuego contra una columna de civiles en las cercanías de la frontera distrital de Agdam, hecho que fue confirmado posteriormente por Ayaz Mutalibov, quien vinculó este acto criminal con los intentos de apartarlo del poder por parte de la oposición, a la que consideró la única culpable de lo ocurrido. En su entrevista con la revista rusa *Novoye Vremya*, Mutalibov declaró que “es obvio que alguien que quería asumir el control de Azerbaiyán había organizado el tiroteo contra los residentes de Khojaly”<sup>3</sup>.

Según el periodista azerbaiyano M. Safarogly, “Khojaly ocupaba una posición estratégica importante. La pérdida de Khojaly fue un fracaso político para Mutalibov”<sup>4</sup>.

Además, el periodista azerbaiyano Arif Yunusov hizo unas declaraciones en que manifestó claramente: “La ciudad y sus habitantes fueron sacrificados deliberadamente con un fin político: impedir que el Frente Popular de Azerbaiyán llegara al poder”<sup>5</sup>. En este caso, pues, los propios azerbaiyanos se reconocen perpetradores de la tragedia.

Se sabe que otros funcionarios azerbaiyanos de alto nivel y algunos periodistas han formulado observaciones y opiniones de este mismo tenor en relación con los acontecimientos ocurridos en Khojaly.

Tamerlan Karayev, quien fuera Presidente del Consejo Supremo de la República de Azerbaiyán, ofreció el siguiente testimonio: “La tragedia fue cometida por las autoridades de Azerbaiyán”, y específicamente por “alguien situado a un alto nivel”<sup>6</sup>.

La periodista checa Jana Mazalova, que por un descuido de los azerbaiyanos figuró en los dos grupos de representantes de la prensa a los que se mostraron los cadáveres mutilados por “los armenios”, observó una diferencia sustancial en los dos casos. Cuando fue al lugar de los hechos inmediatamente después de ocurridos, Mazalova no vio ningún vestigio de trato brutal de los cadáveres. Sin embargo, un par de días más tarde, a los periodistas se les mostraron cuerpos desfigurados ya “preparados” para la constancia gráfica.

¿Quién asesinó a los pacíficos habitantes de Khojaly y después mutiló sus cadáveres, si la tragedia no ocurrió en una aldea ocupada por los armenios ni en la ruta del corredor humanitario, sino en las cercanías de la ciudad de Agdam, en territorio totalmente controlado por los azerbaiyanos?

El camarógrafo azerbaiyano independiente Chingiz Mustafaev, quien tomó fotografías los días 28 de febrero y 2 de marzo de 1992, expresó dudas acerca de la versión oficial azerbaiyana y emprendió su propia investigación. El primero de todos los informes enviados por este periodista a la Agencia de Noticias de Moscú D-Press sobre la posible complicidad de la parte azerbaiyana de los crímenes le costó la vida: Mustafaev fue asesinado no lejos de Agdam en circunstancias que todavía no se han explicado.

El ex Presidente de Azerbaiyán Heydar Aliyev reconoció que la “antigua dirigencia de Azerbaiyán era también culpable” de lo ocurrido en Khojaly. Ya en abril de 1992, según la agencia Bilik-Dunyasy, había hecho el siguiente comentario: “El derramamiento de sangre obraría en nuestro favor. No debíamos intervenir en el curso de los acontecimientos”. Está claro para todos “en favor” de quién obraba el derramamiento de sangre. *Megapolis Express* publicó lo siguiente: “No puede negarse que si el Frente Popular de Azerbaiyán se había planteado verdaderamente objetivos a largo plazo, éstos se han alcanzado. Mutalibov se ha visto en una situación comprometida y ha sido derrocado, la opinión pública mundial se ha conmocionado y los azerbaiyanos y sus hermanos turcos han creído en el llamado ‘genocidio’ del pueblo azerbaiyano en Khojaly”<sup>7</sup>.

Hay otro detalle trágico. Desde que se produjeron los hechos se ha hecho evidente que 47 armenios ya se encontraban retenidos como rehenes en la “pacífica” Khojaly el 26 de febrero, algo que los medios de información azerbaiyanos que “informaron” de la tragedia no han mencionado. Tras la liberación de Khojaly, sólo 13 rehenes (entre ellos seis mujeres y un niño) fueron hallados en el lugar; los otros 34 fueron llevados por los azerbaiyanos a un lugar desconocido. Lo único que se sabe de ellos es que fueron sacados de la aldea durante la noche de la operación, pero nunca llegaron a Agdam. Todavía no hay información acerca de lo que pudiera haberles ocurrido ni confirmación de si continúan cautivos de los azerbaiyanos.

A la luz de lo que antecede, cabe afirmar con seguridad que la matanza de habitantes pacíficos de la aldea de Khojaly fue obra de la parte azerbaiyana, que cometió este crimen contra su propia población en nombre de las intrigas políticas y la lucha por el poder.

*Notas*

- <sup>1</sup> *Ogonyok* (revista), Nros. 14 y 15, 1992.
  - <sup>2</sup> *Nezavisimaya Gazeta*, 2 de abril de 1992.
  - <sup>3</sup> *Novoye Vremya*, 6 de marzo de 2001.
  - <sup>4</sup> *Nezavisimaya Gazeta*, febrero de 1993.
  - <sup>5</sup> *Zerkalo* (diario), julio de 1992.
  - <sup>6</sup> *Mikhalifat* (diario), 28 de abril de 1992.
  - <sup>7</sup> *Megapolis Express*, No. 17, 1992.
-